



University of Kelaniya – Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Third Examination (External) – 2022

July 2025

Faculty of Humanities

Chinese

(New Syllabus)

Chinese for Professional Purpose - CHIN 38224

Answer all questions

No. of questions : 05

Time : Three Hours

一、翻译成僧伽罗语或者英语: (20 分)

1. Translate into Sinhala or English: (20 marks)

我在中国留学的体会

中山大学留学生 Giovanna Viani Christabel (黄秀娜)

我在中国差不多快三年了。在留学的三年里，我遇到了许多与前不同的经验。第一次去国外，不是为了旅行而为了学习。真是一件很难得而且该要珍惜的机会。可以有机会来到中国留学，当然让我又高兴又感到幸运。但不是所有的事情都跟我想象那么顺利。

飞机刚着陆广州白云机场时，我心里就想，新的生活开始了。来到陌生的地方，语言也不通。第一年，我在一个小学校学汉语，是个私立学校，第一个学期我还有一个朋友一起学习。第二个学期就我一个人了，心里感觉很孤单。在广州的第一年对我来说是最艰难的时刻。第一次去国外，离家很远，没有父母在身边，连朋友也没有，更何况学习汉语又是那么难。我来广州才开始学汉语，在家因为父亲是印尼本地长大，都讲印尼语，对汉语还是很陌生。在第一年里，有些抱怨和后悔，自己为什么决定来到中国留学。

一年之后，经过艰苦的学习，汉语基本上过了关。我考入中山大学读本科——商务汉语的专业。虽然，第一年的成绩不怎样好，但还是升到本科二年级。二年级的学习比一年级好多了。我的汉语有了很大的进步，而且可以结交各国的朋友。在中大我也认识了许多印尼留学生，我意外发现在广州的印尼留学生竟然非常多。在本科二年级第一个学期中，我很认真地学习，什么都不管，很少跟朋友出去玩，只想好好读书，取得好成绩。因此，我获得了优秀学生奖。第二个学期，我觉得有点孤单，常常出去玩，也开始参加一些活动，就认识了更多的新朋友。

二、完成商务会话（字数不少于 250 字）：（20 分）

2. Complete the business dialogue (not less than 250 characters): (20 marks)

昨天王明和如万去找房子，看房子以后他们讨论租房子的事情。他们两位在谈关于此事。谈话的内容包括：

- 1) 初次见面后打招呼
- 2) 讨论主要问题
- 3) 谈话的内容

王明：那套房子房租太贵，你说，我应该怎么办？

如万：你想租还是不想租？

王明：

3. විදේශ භාෂා ඉගැන්වීමේ ක්‍රමවේද 4ක් සිංහල හෝ ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් විස්තර කරන්න. (20 分)

3. Explain 4 methods of foreign language teaching in Sinhala or English. (20 marks)

四、阅读下面的短文，回答问题。 (20 分)

4. Answer the following questions after reading the paragraph. (20 marks)

努沃勒埃利耶

- chá yè zhòng zhí yuán hé chá yè jiā gōng chǎng
01. 茶 叶 种 植 园 和 茶 叶 加 工 厂 。

Tea plantation and tea factory

- nǚ wò lè āi lì yē yòu jiào xiǎo yīng gé lán
02. 努 沃 勒 埃 利 耶 又 叫 小 英 格 兰 ,

Nuwara Eliya is also called "little England",

shì yí gè yīng guó fēng gé de xiǎo chéng
是 一 个 英 国 风 格 的 小 城 ,

It is an English style town.

yǒu hěn duō yīng guó chuán tǒng de jiàn zhù
有 很 多 英 国 传 统 的 建 筑 ,

There are many traditional English buildings.

shì hé dù jiǎ shì gè bì shǔ shèng dì
适 合 度 假 , 是 个 避 暑 胜 地 。

It is a good place for holiday and escaping the heat.

- hái yǒu sài mǎ chǎng gāo ěr fū qiú chǎng huò dùn píng yuán
03. 还 有 赛 马 场 , 高 尔 夫 球 场 , 霍 顿 平 原 ,

There are horse-racing course, golf course and Horton plains.

- nǚ wò lè āi lì yē zài sī lǐ lán kǎ zhōng bù shān qū
04. 努 沃 勒 埃 利 耶 在 斯 里 兰 卡 中 部 山 区 ,

Nuwaru Eliya is situated in the central part of mountain area in Sri Lanka

bù lěng bú rè hěn liáng shuǎng
不 冷 不 热 , 很 凉 爽 。

Not so cold and not so hot, very cool.

yǒu měi lì de shān qū chá yuán fēng jǐng
有 美 丽 的 山 区 茶 园 风 景 。

There are Beautiful tea plantation and Mountain View.

- zhè lǐ qì hòu fēi cháng hǎo
05. 这 里 气 候 非 常 好 ,

The area enjoys the good climate,

suó yǐ yǒu sī lǐ lán kǎ zuì hǎo de hóng chá
所以有斯里兰卡最好的红茶。

Thus the best black tea is grown here.

wǒ men ké yǐ qù hé cǎi chá yè de gū niang hé yǐng
我们可以去和采茶叶的姑娘合影。

We can pluck tealeaves and take pictures with tea pluckers.

06. huò dùn píng yuán shì gè guó jiā gōng yuán
霍顿平原是个国家公园，

Horton plains is a national park,

kāi kuò de cǎo yuán ké yǐ qù tú bù lǚ xíng
开阔的草原，可以去徒步旅行，

It is a grassland, you can hike.

dàn shì hěn yuǎn hěn lèi
但是很远很累。

But it is far and tiring.

07. guó jiā gōng yuán lǐ yǒu yě shēng de méi huā lù hái yǒu pù bù
国家公园里有野生的梅花鹿，还有瀑布。

You can see the wild deer and waterfalls in the national park.

08. shì jiè de jìn tóu shì yí gè yì qiān mǐ de xuán yá
世界的尽头是一个一千米的悬崖。

World's end is a one thousand meters cliff.

09. cóng shì jiè de jìn tóu ké yǐ kàn dào hěn yuǎn de yìn dù yáng
从世界的尽头，可以看到很远的印度洋。

You can see the Indian Ocean from the world's end.

dàn wǒ men zǎo shàng wǔ diǎn jiù yào chū fā
但我们早上五点就要出发，

But we have to get up early. 5:00 o'clock, we start off,

yīn wèi zhōng wǔ huì qǐ wù
因为中午会起雾，

because, at noon, the fog will be thick,

- 1) 努沃勒埃利耶在哪儿?
- 2) 努沃勒埃利耶有什么特点?
- 3) 请你给我们介绍努沃勒埃利耶旅游景点。
- 4) 请你给我们简单地介绍霍顿平原。

五、从三个题目中任选一个。根据所选的题目，写一篇文章：
(字数不少 500 字) (20 分)

5. Write an article on 01 of 03 topics. (Not less than 500 characters):
(20 marks)

1. 商务宴请 (要求准确的格式、历史、专业词、汉字和数据)
2. 美丽的丹布勒 (要求准确的格式、介绍、专业词、汉字和特色)
3. 红茶 (要求准确的格式、介绍、专业词、汉字和特色)

